

3:1 사데 교회의 사자에게 편지하라 하나님의 일곱 영과 일곱 별을 가지신 이가 이르시되
내가 네 행위를 아노니 네가 살았다 하는 이름은 가졌으나 죽은 자로다

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν ἐκκλησίας γράψον· Τάδε λέγει ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ
πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας· οἶδά σου τὰ ἔργα ὅτι ὄνομα ἔχεις
ὅτι ζῆς, καὶ νεκρὸς εἶ.

2 너는 일깨어 그 남은 바 죽게 된 것을 굳건하게 하라 내 하나님 앞에 네 행위의 온전한
것을 찾지 못하였노니

γίνου γρηγορῶν καὶ στήρισον τὰ λοιπὰ ἃ ἔμελλον ἀποθανεῖν, οὐ γὰρ εὗρηκά
σου τὰ ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μου.

γίνου	2인칭 단 명령법 [γίνομαι ~ 되다]
γρηγορῶν	분사 주격 단 남 [γρηγορέω 깨어 있다]
στήρισον	명령법 부정과거 [στηρίζω 견고하게 하다]
ἔμελλον	3인칭 복 미완료 [μέλλω 막 ~ 하려고 하다]
πεπληρωμένα	분사 완료 수동 목적격 복 중 [πληρώω 채우다]

3 그러므로 네가 어떻게 받았으며 어떻게 들었는지 생각하고 지켜 회개하라 만일 일깨지
아니하면 내가 도둑 같이 이르리니 어느 때에 네게 이를는지 네가 알지 못하리라
μνημόνευε οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας καὶ τήρει καὶ μετανόησον. ἐὰν οὖν μὴ
γρηγορήσῃς, ἦξω ὡς κλέπτῃς, καὶ οὐ μὴ γνῶς ποίαν ὥραν ἦξω ἐπὶ σέ.

μνημόνευε	2인칭 단 명령법 [μνημονεύω 기억하다]
εἴληφας	2인칭 단 완료 [λαμβάνω 가지다]
τήρει	2인칭 단 명령법 [τηρέω 지키다]
μετανόησον	2인칭 단 부정과거 명령법 [μετανοέω 명령하다]
γνῶς	2인칭 단 부정과거 접속법 [γινώσκω 알다]
ἦξω	1인칭 단 미래 [ἦκω 오다]

4 그러나 사데에 그 옷을 더럽히지 아니한 자 몇 명이 네게 있어 흰 옷을 입고 나와 함께 다니리니 그들은 합당한 자인 연고라

ἀλλ' ἔχεις ὀλίγα ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν ἃ οὐκ ἐμόλυναν τὰ ἱμάτια αὐτῶν, καὶ περιπατήσουσιν μετ' ἐμοῦ ἐν λευκοῖς, ὅτι ἄξιοί εἰσιν.

ἐμόλυναν	3인칭 복 부정과거 [μολύνω 오염시키다 (흙이나 오물 같은 것으로)]
περιπατήσουσιν	3인칭 복 미래 [περιπατέω 걷다]

5 이기는 자는 이와 같이 흰 옷을 입을 것이요 내가 그 이름을 생명책에서 결코 지우지 아니하고 그 이름을 내 아버지 앞과 그의 천사들 앞에서 시인하리라

Ὁ νικῶν οὕτως περιβαλεῖται ἐν ἱματίοις λευκοῖς καὶ οὐ μὴ ἐξαλείψω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου τῆς ζωῆς καὶ ὁμολογήσω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ πατρὸς μου καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ.

περιβαλεῖται	3인칭 단 미래 중간 [περιβάλλω 입다]
ἐξαλείψω	1인칭 단 미래 [ἐξαλείφω 지워 버리다]
ὁμολογήσω	1인칭 단 미래 [ὁμολογέω 공개적으로 기쁘게 인정하다]

6 귀 있는 자는 성령이 교회들에게 하시는 말씀을 들을지어다

Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

7 빌라델비아 교회의 사자에게 편지하라 거룩하고 진실하사 다윗의 열쇠를 가지신 이 곧 열면 닫을 사람이 없고 닫으면 열 사람이 없는 그가 이르시되

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ ἐκκλησίας γράψον· Τάδε λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός, ὁ ἔχων τὴν κλεῖν Δαυὶδ, ὁ ἀνοίγων καὶ οὐδεὶς κλείσει καὶ κλείων καὶ οὐδεὶς ἀνοίγει·

κλεῖν	목적격 단 여 [κλείς 열쇠]
κλείσει	3인칭 단 미래 [κλείω 닫다]
ἀνοίγει	3인칭 단 [ἀνοίγω 열다]

8 볼지어다 내가 네 앞에 열린 문을 두었으되 능히 닫을 사람이 없으리라 내가 네 행위를 아노니 네가 작은 능력을 가지고서도 내 말을 지키며 내 이름을 배반하지 아니하였도다 οἶδά σου τὰ ἔργα, ἰδοὺ δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν ἠνεωγμένην, ἣν οὐδεὶς δύναται κλεῖσαι αὐτήν, ὅτι μικρὰν ἔχεις δύναμιν καὶ ἐτήρησάς μου τὸν λόγον καὶ οὐκ ἠρνήσω τὸ ὄνομά μου.

δέδωκα	1인칭 단 완료 [δίδωμι 주다]
ἠρνήσω	1인칭 단 부정과거 중간(dep) [ἀρνέομαι 부인하다]

9 보라 사탄의 회당 곧 자칭 유대인이라 하나 그렇지 아니하고 거짓말 하는 자들 중에서 몇을 네게 주어 그들로 와서 네 발 앞에 절하게 하고 내가 너를 사랑하는 줄을 알게 하리라

ἰδοὺ δίδω ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ σατανᾶ τῶν λεγόντων ἑαυτοὺς Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν ἀλλὰ ψεύδονται. ἰδοὺ ποιήσω αὐτοὺς ἵνα ἥξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου καὶ γνῶσιν ὅτι ἐγὼ ἠγάπησά σε.

δίδω	=δίδωμι (후기 형태)
ψεύδονται	3인칭 복 중간(dep) [ψεύδομαι 거짓말하다]
ποιήσω	1인칭 단 미래 [ποιέω 만들다]
ἥξουσιν	3인칭 복 미래 직설법 [ἦκω 오다 have come]
γνῶσιν	3인칭 복 부정과거 접속법 [γινώσκω 알다]
ἠγάπησά	1인칭 단 부정과거 [ἀγαπάω 사랑하다]

10 네가 나의 인내의 말씀을 지켰은즉 내가 또한 너를 지켜 시험의 때를 면하게 하리니 이는 장차 온 세상에 임하여 땅에 거하는 자들을 시험할 때라

ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου, καὶ γὰρ σε τηρήσω ἐκ τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης ὅλης πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.

ἐτήρησας	2인칭 단 부정과거 [τηρέω 지키다]
ὑπομονῆς	소유격 단 여 [ὑπομονή 인내]
τηρήσω	1인칭 단 미래 [τηρέω 지키다]
ὥρας	소유격 단 여 [ὥρα 계절, 낮, 시간 (특정한 기간)]
πειρασμοῦ	소유격 단 남 [πειρασμός 시험]
ὅλης	소유격 단 여 [ὅλος 전부]
πειράσαι	부정사 부정과거 [πειράζω 시험하다 유혹하다]

11 내가 속히 오리니 네가 가진 것을 굳게 잡아 아무도 네 면류관을 빼앗지 못하게 하라
ἔρχομαι ταχύ· κράτει ὁ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν σου.

κράτει	2인칭 단 명령법 [κρατέω 붙잡다]
λάβῃ	2인칭 단 접속법 부정과거 [λαμβάνω 빼앗다]

12 이기는 자는 내 하나님 성전에 기둥이 되게 하리니 그가 결코 다시 나가지 아니하리라
내가 하나님의 이름과 하나님의 성 곧 하늘에서 내 하나님께로부터 내려오는 새 예루살렘
의 이름과 나의 새 이름을 그이 위에 기록하리라

Ὁ νικῶν ποιήσω αὐτὸν στῦλον ἐν τῷ ναῷ τοῦ θεοῦ μου καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ
ἔτι καὶ γράψω ἐπ’ αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ μου καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ
θεοῦ μου, τῆς καινῆς Ἱερουσαλὴμ ἡ καταβαίνουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ
θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν.

στῦλον	목적격 단 남 [στῦλον 기둥]
ναῷ	여격 단 남 [ναός 성전]

13 귀 있는 자는 성령이 교회들에게 하시는 말씀을 들을지어다
Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

The Church in Laodicea. 3:14-22

14 라오디게아 교회의 사자에게 편지하라 아멘이시요 충성되고 참된 증인이시요 하나님의 창조의 근본이신 이가 이르시되

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ ἐκκλησίας γράψον· Τάδε λέγει ὁ ἀμήν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός, ἡ ἀρχὴ τῆς κτίσεως τοῦ θεοῦ·

ἀληθινός 주격 단 남 [ἀληθινός 참된]

ἀρχὴ 주격 단 여 [ἀρχὴ 시작, 근원, 지도자]

15 내가 네 행위를 아노니 네가 차지도 아니하고 뜨겁지도 아니하도다 네가 차든지 뜨겁든지 하기를 원하노라

οἶδά σου τὰ ἔργα ὅτι οὔτε ψυχρὸς εἶ οὔτε ζεστός. ὄφελλον ψυχρὸς ἢς ἢ ζεστός.

οὔτε ~ οὔτε ~

ψυχρὸς 주격 단 남 [ψυχρὸς 차가운]

ζεστός 주격 단 남 [ζεστός 뜨거운]

ἢς 2인칭 단 미완료

16 내가 이같이 미지근하여 뜨겁지도 아니하고 차지도 아니하니 내 입에서 너를 토하여 버리리라

οὕτως ὅτι χλιαρὸς εἶ καὶ οὔτε ζεστός οὔτε ψυχρός, μέλλω σε ἐμέσαι ἐκ τοῦ στόματός μου.

οὕτως [그래서]

χλιαρὸς 주격 단 남 [χλιαρὸς 미지근한]

ἐμέσαι 부정사 부정과거 [ἐμέω 토하다]

17 네가 말하기를 나는 부자라 부요하여 부족한 것이 없다 하나 네 곤고한 것과 가련한 것과 가난한 것과 눈먼 것과 벌거벗은 것을 알지 못하는도다

ὅτι λέγεις ὅτι πλούσιός εἰμι καὶ πεπλούτηκα καὶ οὐδὲν χρεῖαν ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος καὶ ἐλεεινὸς καὶ πτωχὸς καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός,

πλούσιός	주격 단 남 [πλούσιός 부유한]
πεπλούτηκα	1인칭 단 완료 [πλουτέω 부유하다]
ταλαίπωρος	주격 단 남 [ταλαίπωρος 비참한, 가련한]

18 내가 너를 권하노니 내게서 불로 연단한 금을 사서 부요하게 하고 흰 옷을 사서 입어 벌거벗은 수치를 보이지 않게 하고 안약을 사서 눈에 발라 보게 하라

συμβουλεύω σοι ἀγοράσαι παρ' ἐμοῦ χρυσίον πεπυρωμένον ἐκ πυρός ἵνα πλουτήσης, καὶ ἱμάτια λευκὰ ἵνα περιβάλῃ καὶ μὴ φανερωθῇ ἡ αἰσχὺνὴ τῆς γυμνότητός σου, καὶ κολλ[ο]ύριον ἐγγρῖσαι τοὺς ὀφθαλμούς σου ἵνα βλέπῃς.

συμβουλεύω	1인칭 단 [συμβουλεύω 조언하다, 충고하다]
ἀγοράσαι	부정사 부정과거 [ἀγοράζω 사다]
χρυσίον	목적격 단 중 [χρυσίον 금]
πεπυρωμένον	분사 완료 수동 목적격 단 중 [πυρώω 태우다, 연단하다]
γυμνότητός	소유격 단 여 [γυμνότης 벌거벗음]
κολλούριον	목적격 단 중 [κολλούριον 안약]
ἐγγρῖσαι	부정사 부정과거 [ἐγγρίω 바르다]

19 무릇 내가 사랑하는 자를 책망하여 징계하노니 그러므로 네가 열심을 내라 회개하라
 ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ ἐλέγχω καὶ παιδεύω· ζήλευε οὖν καὶ μετανόησον.

ὅσους ἐὰν	[as many as]
φιλῶ	1인칭 단 접속법 [φιλέω 사랑하다]
ἐλέγχω	1인칭 단 [ἐλέγχω 징계하다]
παιδεύω	1인칭 단 [παιδεύω 꾸짖다]
ζήλευε	2인칭 단 명령 [ζηλεύω 열심을 내다]
μετανόησον	2인칭 단 부정과거 명령 [μετανοέω 화개하다]

20 볼지어다 내가 문 밖에 서서 두드리노니 누구든지 내 음성을 듣고 문을 열면 내가 그
 에게로 들어가 그와 더불어 먹고 그는 나와 더불어 먹으리라
 Ἴδού ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω· ἐάν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου καὶ
 ἀνοίξῃ τὴν θύραν, [καὶ] εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτὸν καὶ δειπνήσω μετ' αὐτοῦ καὶ
 αὐτὸς μετ' ἐμοῦ.

ἔστηκα	1인칭 단 완료 στημι
θύραν	주격 단 여 [θύρα 문]
κρούω	1인칭 단 [κρούω 두드리다]
φωνῆς	소유격 단 여 [φωνή 음성 소리]
δειπνήσω	1인칭 단 미래 [δειπνέω 식사하다]

21 이기는 그에게는 내가 내 보좌에 함께 앉게 하여 주기를 내가 이기고 아버지 보좌에 함께 앉은 것과 같이 하리라

Ὁ νικῶν δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς καὶ ἐνίκησα καὶ ἐκάθισα μετὰ τοῦ πατρὸς μου ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ.

καθίσαι	부정사 부정과거 [καθίζω 앉다]
θρόνῳ	여격 단 남 [θρόνος 보좌]
ἐνίκησα	1인칭 단 부정과거 [νικάω 이기다]
ἐκάθισα	1인칭 단 부정과거 [καθίζω 앉다]

22 귀 있는 자는 성령이 교회들에게 하시는 말씀을 들을지어다

Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.